



先祖が残した声
Voices Left by Our Ancestors
文·圖—黃巧惠（文化部文化資產局傳統民俗傳統藝術科科長）

祖先留下來的聲音

傳統藝術是台灣的無形文化資產，它存在的意義不僅提供當代文化藝術發展的內涵與養分，也是認識台灣多元文化的重要媒介。

傳統藝術的現況

文化部在2016年修正《文化資產保存法》（以下簡稱《文資法》），把無形文化資產分為傳統表演藝術、傳統工藝、口述傳統、民俗及傳統知識與實踐等五個類別。截至2020年6月底止，傳統工藝、傳統表演藝術文化資產數量如下：

傳統工藝、傳統表演藝術文化資產登錄數量表

序	無形文化資產類別	數量	登錄類別
1	重要傳統工藝	13項18案 保存者	國家級
2	傳統工藝	132項179案 保存者	地方級
3	重要傳統表演藝術	18項24案 保存者	國家級
4	傳統表演藝術	111項183案 保存者	地方級

註：「國家級」為文化部登錄，「地方級」為縣（市）政府登錄。

以傳統表演藝術而言，因社會型態、生活環境、觀眾品味的轉變，致使相關從業人口、演出機會減少，藝術師高齡化並逐漸凋零，藝術核心價值改變，傳統表演藝術面臨顯著的消逝危機。

經《文資法》認定的保存者（保存團體），一方面獲得榮銜，一方面也肩負文化資產傳承的責任與義務，為這項傳統技藝撐起一把保護傘—保存者成為這項技藝的傳承者與保護者。文化部登錄國家級的原住民族重要傳統藝術文化資產有以下5案：

文化部登錄原住民族重要傳統表演藝術、重要傳統工藝一覽表
(2020年6月30日止)

序	登錄年	縣市	項目	保存者
1	2010	南投縣	布農族音樂 pasibutbut	南投縣信義鄉 布農文化協會
2	2011	屏東縣	排灣族口鼻笛	許坤仲
3	2011	屏東縣	排灣族口鼻笛	謝水能
4	2012	桃園市	泰雅史詩吟唱	林明福
5	2016	苗栗縣	泰雅染織	尤瑪·達陸

保存維護計畫像一棵擁有強健枝幹的大樹

文化部文化資產局（以下簡稱文資局）針對重要傳統藝術（傳統表演藝術、傳統工藝），必須有持續性的保存維護體系，同時也輔助各縣（市）政府一起進行傳統藝術生根茁壯的保護工作。保存維護計畫的法令支持—《文資法》第92條：「主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，並應就其中瀕臨滅絕者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存所作之適當措施。」同法施行細則第34條也規範保存維護計畫的內容，依照無形文化資產的需求量身訂作其保護方式：一、基本資料建檔，二、調查與記錄製作，三、傳習或傳承活動，四、教育與推廣活動，五、保護與活化措施，六、定期追蹤記錄，七、其他相關事項。可比喻保存維護計畫就像種一棵有根基、擁有強健枝幹的大樹，而大樹的開枝散葉，需要公部門、保存者、相關技藝從業人員（實踐者）、教育等各單位互相配合才有可能落實保護工作，保存維護是一項永續的任務，非一蹴可幾。文資局已研訂原住民族文化資產保存維護計畫者，有2015年完成泰雅史詩吟唱、2016年完成布農族音樂 pasibutbut、2019年完成排灣族口笛與鼻笛

以傳統表演藝術而言，因社會型態、生活環境、觀眾品味的轉變，致使相關從業人口、演出機會減少，藝術師高齡化並逐漸凋零，藝術核心價值改變，傳統表演藝術面臨顯著的消逝危機。



等。以2011年登錄的排灣族口鼻笛項目為例，許坤仲、謝水能兩位保存者作為傳承這項技藝的傳承人，登錄理由為：

- 一、口、鼻笛吹奏文化係排灣族音樂傳統中最具代表性之樂器文化，反映排灣族階級制度、生活形態、音樂特色及工藝美術，具有重要保存價值。
- 二、雙管鼻笛及口笛所表現音樂蘊含族群古調歌謠文化資產，在藝術或藝術史上具有價值且瀕臨失傳。
- 三、許坤仲先生雙管縱笛吹奏技巧佳，製笛工藝優異。謝水能先生吹奏之技巧掌握及情感表現亦佳，兩者在全國皆具領先地位。



「來自Mai'Asang的聲音—布農族音樂特展」主視覺。



保存維護計畫可分為「靜態」模式與「動態」模式，靜態包含基礎資料建檔、調查記錄製作等工作，動態則包含傳習人才養成以及教育推廣活動。



保存維護計畫可分為「靜態」模式與「動態」模式，靜態包含基礎資料建檔、調查記錄製作等工作，動態則包含傳習人才養成以及教育推廣活動。

可知登錄這項技藝代表著突顯排灣族的文化內涵、藝術價值與保存者技藝特徵。如何讓排灣族口鼻笛這項珍貴的文化資產永續傳承，是一個重要的課題。

重要傳統藝術傳習計畫

保存維護計畫可分為「靜態」模式與「動態」模式，靜態包含基礎資料建檔、調查記錄製作等工作，動態則包含傳習人才養成以及教育推廣活動。然而，排灣族口笛與鼻笛有兩位國家級保存者，許坤仲居住屏東縣三地門鄉、謝水能居住屏東縣泰武鄉，他們的部落、生活地域並不相同，技藝專長也不同。所以面對不同的傳統藝術生態，保存維護模式不能夠以一個框架套用，在傳習、保存紀錄、教育推廣等保護措施，運用在保存者個案上，也應依現況及表演生態而有所不同。其中尤以技藝的傳習是文資局與保存者長年費盡心力辦理的重點要務。

文資局協助經認定的重要傳統表演藝術、重要傳統工藝



泰雅族史詩吟唱保存者林明福，原屬「傳統藝術」類別，現已改為「口述傳統」。



排灣族口鼻笛保存者許坤仲。



排灣族口鼻笛謝水能傳習計畫藝生期末審查展演。

保存者，針對各保存者的傳統藝能、技藝，以四年為一期，分年提出技藝傳習計畫，以師徒制的模式達到文化核心價值傳承的目的。傳習計畫自2009年開始，至今已歷經11個年頭。為適應當代社會環境變遷，鼓勵年輕人才的投入，培育掌握傳統藝術文化知識、技藝能力及美感內涵的新生代藝生，傳習制度在2018年第一次修正，個人保存者鐘點費以每月5萬元給付，傳習藝生則有每月1萬5,000元的學習津貼，以提供保存者與藝生們基本、穩定的生活支持。此外，2019年起以3年為1期，試辦重要傳統表演藝術結業藝生進階傳習計畫，藉以培育掌握傳統表演藝術

的文化知識體系、藝術表現特色及適合當代社會的藝能表現能力等全方位新生代傳承者。其中亦包含排灣族謝水能口鼻笛的進階傳習計畫，為結業藝生鄭偉宏、孫漢曄提供再次深度學習與藝能轉化的機會，並預計2020年7月份在部落辦理進階傳習第一年的成果音樂會。

Vuvu留下來的呼喚

排灣族雙管口笛與鼻笛是男子傳達內心情感，或彰顯貴族階級、勇士身分的傳統樂器，早期只有頭目或貴族家男子可以吹奏，並在笛身雕刻美麗的紋飾。不過隨著時代的



變遷，族人們多數失去對這項文化的重視，許多年輕人離開部落，沒有接觸鼻笛的經驗，這優美的排灣族傳統文化也將逐漸瀕危。

文資局在2019年辦理「排灣族鼻笛資源手冊及教師研習與學生體驗工坊」計畫，以雙管鼻笛 (lalingedan) 為主題，委託政治大學王雅萍老師團隊整合相關資源，於來義高中開辦教師研習與學生體驗工坊，嘗試教案的開發與實作，期能逐步將鼻笛文化導入正規教學課程。邀請謝水能保存者及其4名藝生為課程的主要教授者，傳承泰武鄉平和部落的鼻笛文化，在課程推展的同時，王老師團隊也編撰《qivuiu a lalingedan ni vuvu (vuvu的鼻笛在說話) 一 排灣族鼻笛文化資源手

冊》，希望能有效協助學校教師研發鼻笛文化教育課程，把vuvu鼻笛優美的旋律繼續流傳在部落之中，也讓下一代在生活中親近排灣族的鼻笛音樂文化。

來自Mai'Asang的聲音

藉由參與無形文化資產相關展覽，同樣可以取得保存維護的理念與共識。以布農族pasibutbut為例，pasibutbut是布農族獨有的古老樂種，沒有歌詞、僅以o、e母音吟唱，其特殊的喉音歌唱方式發出多重泛音，雖合音結構為四部，實際聆聽卻像超多聲部的合唱，故以「八部合音」美譽為人稱揚。1943年日籍學者黑澤隆朝將布農族的pasibutbut收錄公諸於世，因其獨特的演唱方式及音樂上和聲結構，引起世界民族音樂界的震驚與關注。

「布農族音樂pasibutbut」是文化部登錄的第一項原住民族重要傳統表演藝術，並認定「南投縣信義鄉布農文化協會」為保存者。自2010年登錄後就開始進行每年的技藝傳習計畫，其間也辦理教育推廣活動，例如2019年在明德部落邀請南投在地其他部落、花蓮卓溪鄉與台東延平、海端鄉的布農族人，舉行一場別開生面的「布農族Lileh之聲—風華20音樂會」，使不同部落傳唱的pasibutbut，有了欣賞交流和技藝激盪的機會。此外，為呈現布農族音樂及其特有樂種pasibutbut的歷史源流、音樂風格、族群文化意涵及保存傳習成果，文資局從2019年到2020年辦理「來自Mai'Asang的聲音—布農族音樂Pasibutbut特展」，該期間舉辦5場深入淺出的「布農族音樂小學堂」，以提供民眾認識來自族人的祖居地純淨的布農族音樂，



「來自Mai'Asang的聲音—布農族音樂Pasibutbut特展」開幕演出。

同時強化族群認同感與推動保護傳承的文化生命力。

傳統藝術保存維護的根本目的，在於使傳統藝術能在當代社群中繼續繁衍傳承，保存維護工作的核心即是延續保存者技藝、理解族群傳統文化內涵，並進一步透過傳習計畫、展演推廣等不同保存活化機制，提高社會大眾對於傳統藝術的關懷，促進台灣社會對文化多樣性之理解與尊重。◆



黃巧惠

台中市東勢區人。1977年生。國立高雄師範大學美術系碩士班畢業，現就讀國立雲林科技大學設計學博士班。2007年公務人員高分發至現職單位，歷經保存技術、古物、傳統藝術及民俗等文化資產業務。2019年出版《看見台灣民俗 黃巧惠民俗作品集》攝影集。現任文化部文化資產局傳藝民俗組傳統藝術科科長。

傳統藝術保存維護的根本目的，在於使傳統藝術能在當代社群中繼續繁衍傳承，保存維護工作的核心即是延續保存者技藝、理解族群傳統文化內涵。

